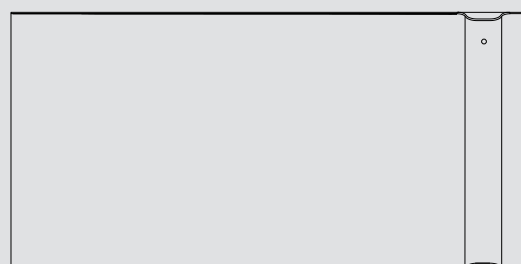


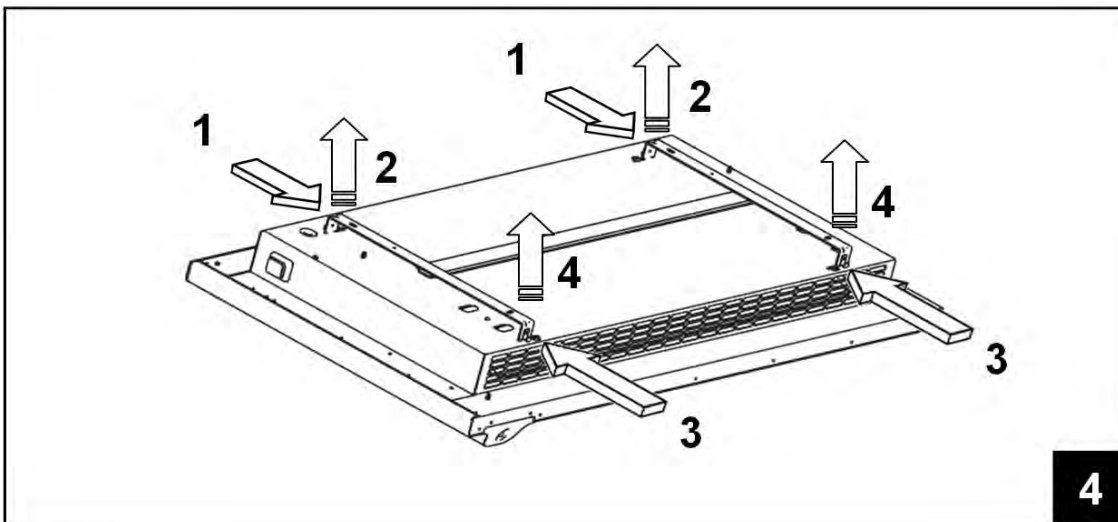
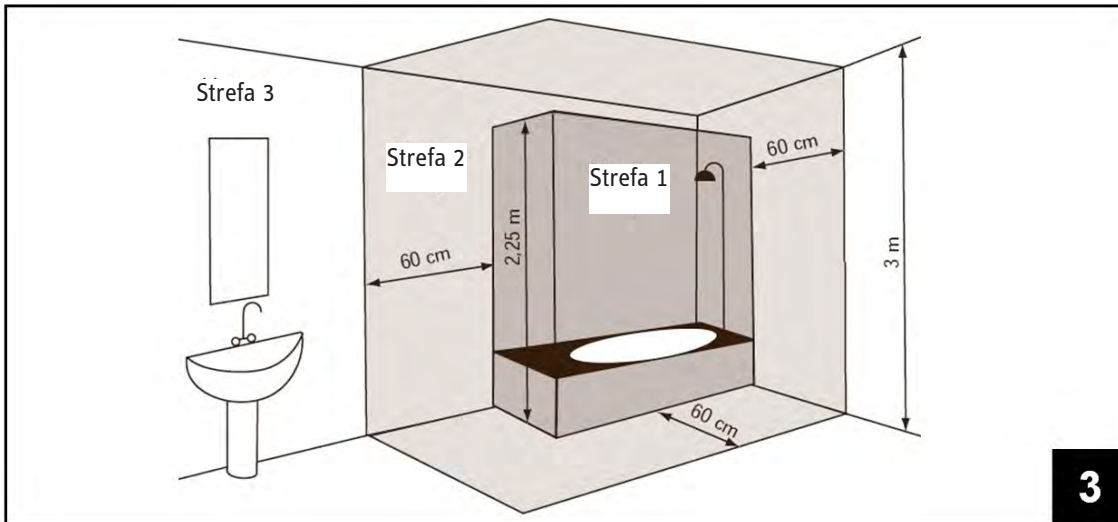
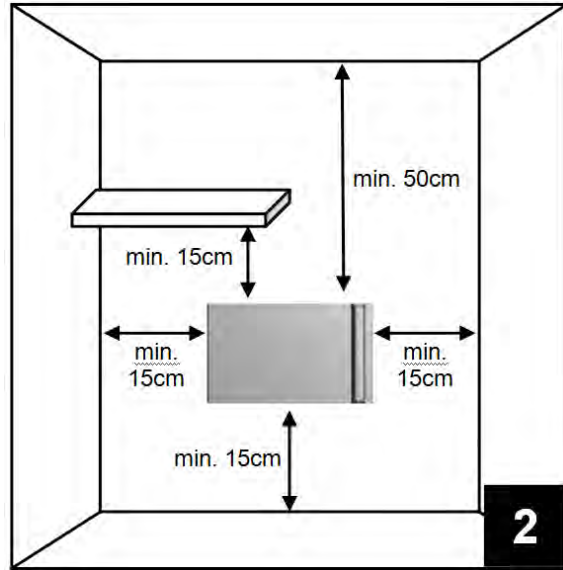
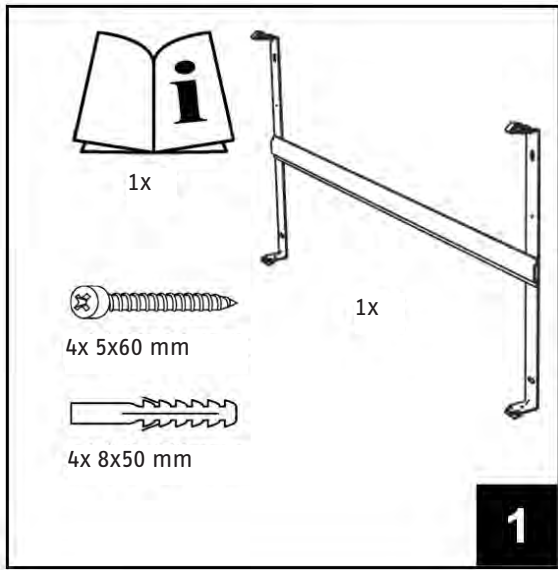
# INSTRUKCJA OBSŁUGI I INSTALACJI

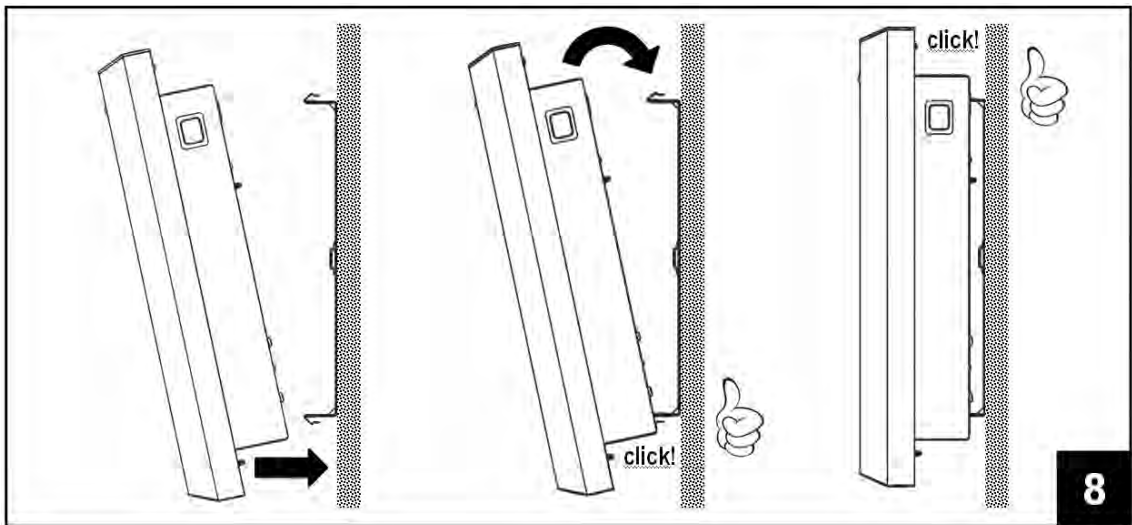
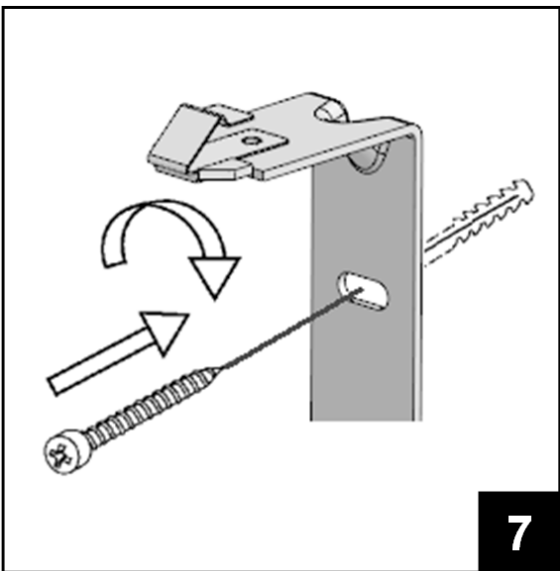
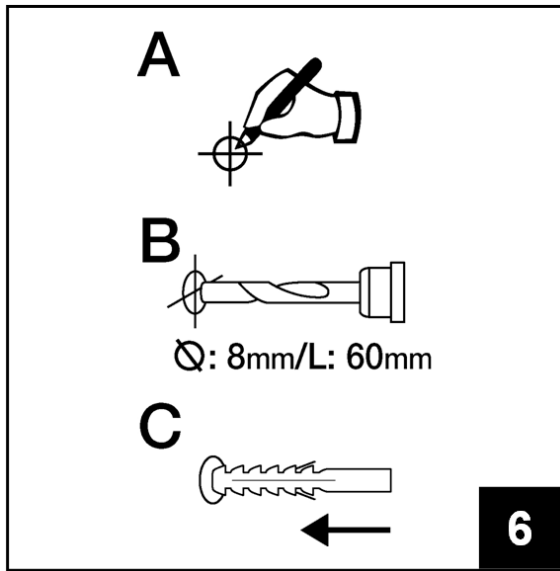
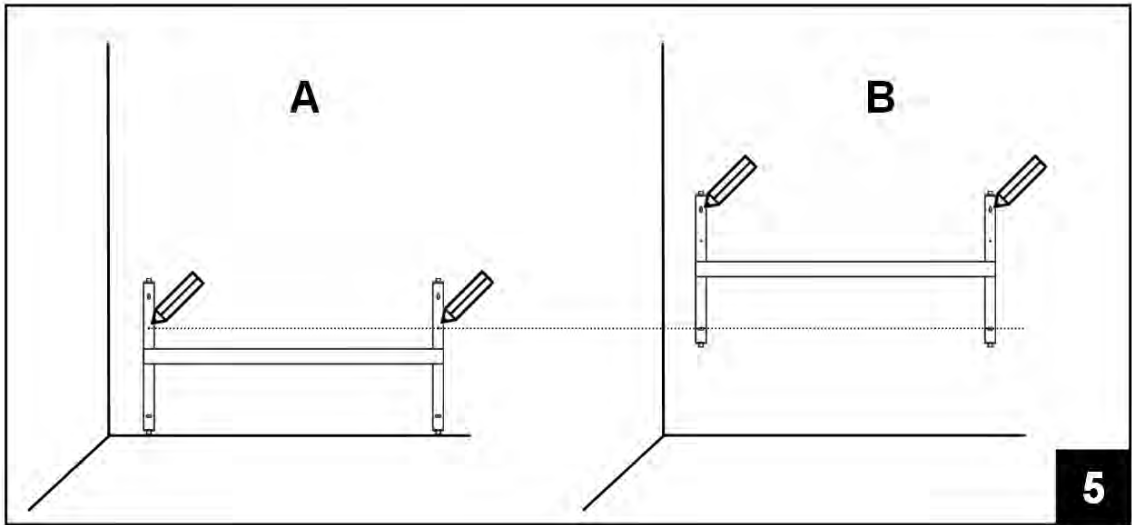
Konwektory ściennie Duo

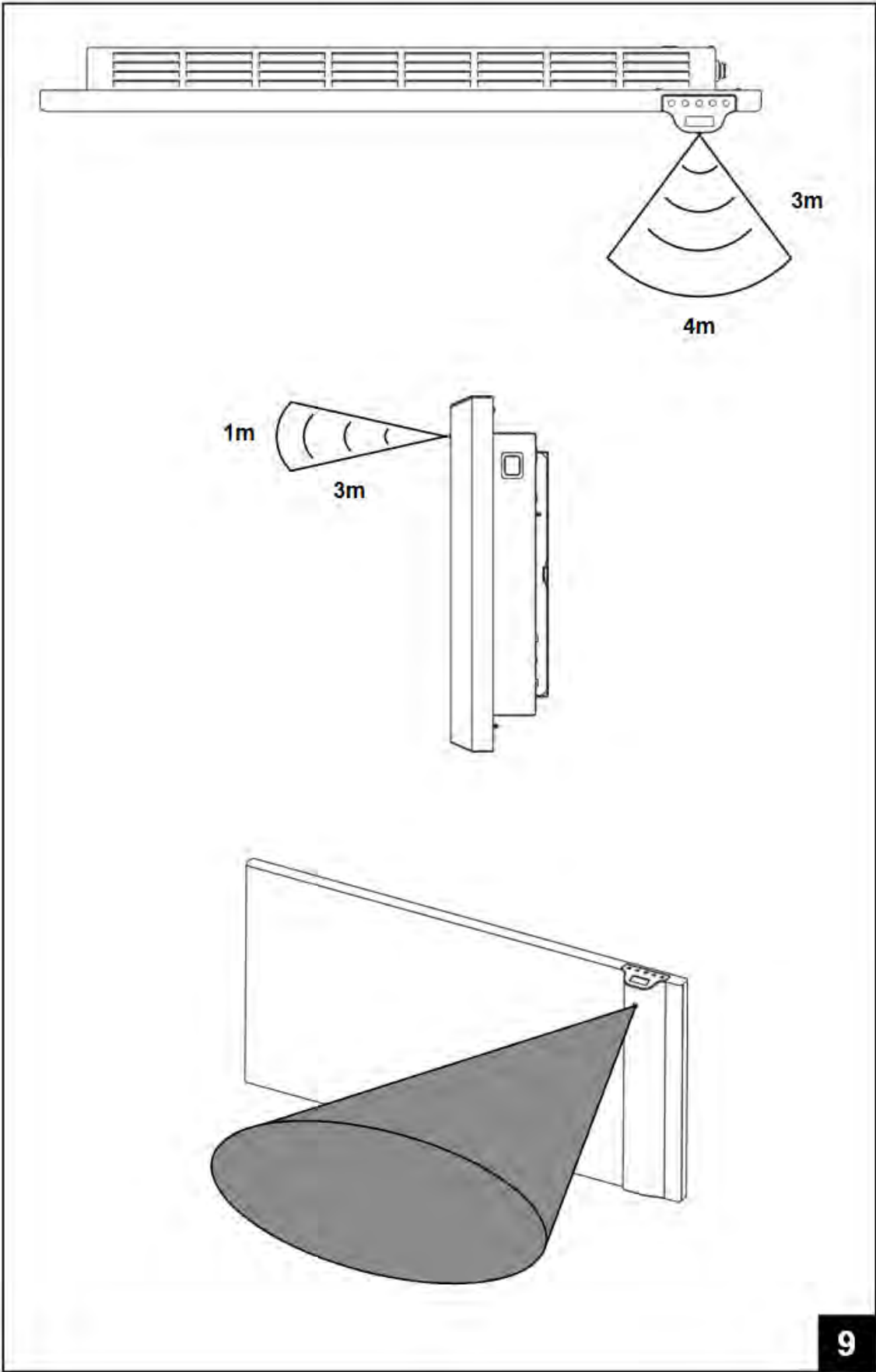
- » CND 75
- » CND 100
- » CND 150
- » CND 200



**STIEBEL ELTRON**







Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję, aby uniknąć uszkodzenia i niebezpiecznych sytuacji. Urządzenie grzewcze może być używane tylko tak, jak opisano w instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie może spowodować pożar, porażenie prądem lub obrażenia i powoduje wygaśnięcie wszelkich roszczeń gwarancyjnych.

Gwarancja nie obejmuje wad, utraty, obrażeń lub szkód, które mogą być spowodowane niewłaściwą obsługą, niewłaściwym stosowaniem lub ich wynikiem. Nie narusza to uprawnień ustawowych. Niniejsze warunki gwarancji nie stanowią wyłączenia rękojmi.

- usunąć opakowanie przed uruchomieniem urządzenia i sprawdzić urządzenia pod kątem kompletności. W przypadku wad lub uszkodzeń nie należy go naprawiać. W tym przypadku należy skontaktować się ze Sprzedawcą.
- nie pozwalaj dzieciom bawić się opakowaniem i chroń środowisko naturalne poprzez prawidłowe, zgodne z przepisami usunięcie opakowania.

### 1. Bezpieczeństwo

- urządzenie jest przeznaczone do normalnego użytku domowego i nie jest przewidziane do wykorzystania w środowiskach komercyjnych / przemysłowych, w pojazdach, na pokładach statków lub samolotów.
- urządzenie może być obsługiwane przez dzieci, które ukończyły 8 lat oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia względnie wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia oraz zrozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- dzieci poniżej 3 lat muszą przebywać w odpowiedniej odległości od urządzeń, oprócz przypadków, gdy są pod nadzorem.
- czyszczenie oraz konserwacja wykonywana przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.
- dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą włączać wtyczki do gniazdka, ani regulować urządzenia.

**OSTROŻNIE: niektóre elementy urządzenia mogą być bardzo gorące i spowodować poparzenia. Szczególna ostrożność konieczna jest w przypadku obecności dzieci lub osób niepełnosprawnych w pobliżu urządzenia**

- upewnić się, że napięcie zasilania odpowiada podanemu na tabliczce znamionowej: 230 V AC, 50 Hz.
- nigdy nie należy dopuścić, aby zwierzęta i/lub dzieci bawiły się urządzeniem, ani go dotykały. **Uwaga!** Obudowa blaszana może być podczas pracy bardzo gorąca (około 80 °C).

**Ostrzeżenie: urządzenia nie wolno nigdy zakrywać z uwagi na niebezpieczeństwo przegrzania i pożaru.**

Na urządzeniu pod żadnym pozorem nie wieszać podczas jego pracy: odzieży, ręczników lub podobnych przedmiotów. Jest to wyraźnie zaznaczone na obudowie urządzenia i jest oznakowane następującym symbolem:



- nie używać urządzenia w pomieszczeniu w którym prowadzone są takie prace jak: układanie płytek ceramicznych, szlifowanie, mycie z użyciem benzyny, konserwowanie podłogi woskiem lub spray'em, oraz pomieszczeniach narażonych na obecność gazów i par zagrażających wybuchem lub pożarem.
- jeśli przewód i / lub wtyczka są uszkodzone, nie naprawiać samodzielnie, lecz oddać urządzenie do serwisu technicznego lub specjalistycznego warsztatu, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia.
- instalować urządzenie zawsze tak, aby wtyczka była bezpośrednio dostępna.
- nie umieszczać urządzenia nigdy bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym
- nie należy nigdy wprowadzać do konwektora przedmiotów, ani papieru.

## 2. Urządzenie

Obok wybranego konwektora opakowanie zawiera (rysunek 1):

- 1 x metalowy uchwyt ścienny (przymocowany do urządzenia)
- 4 x plastikowy kołek rozporowy 8x50 mm
- 4 x wkręty krzyżowe 5x60 mm do mocowania uchwyty ściennego

Jeśli brakuje jakiejś części lub jest uszkodzona, należy zwrócić się do Sprzedawcy.

## 3. Bezpieczna instalacja

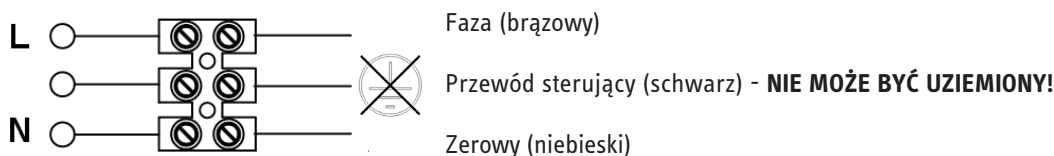
- Urządzenie montować w pozycji poziomej
- Urządzenie posiada podwójną izolację (klasa ochronności II) i dlatego nie wymaga uziemienia.
- Zawsze należy przestrzegać podanych na rysunku 2 minimalnych odległości od ścian, mebli i / lub innych przedmiotów.
- Nie instalować urządzenia nigdy na powierzchni z drewna lub tworzywa sztucznego.
- To urządzenie ma stopień ochrony IP 24 (bryzgoszczelna). Dlatego może być stosowane w łazienkach lub obszarach, gdzie może wystąpić wilgoć, pod warunkiem, że nie jest zainstalowane w strefach bezpieczeństwa wanny lub prysznic (strefa 1 na rysunku 3).
- Nie instalować urządzenia w obszarze przeciągów, w przeciwnym razie może być zakłócona jego regulacja .

## 4. Instalacja

- ▶ Usunąć zamontowany w tylnej części metalowy uchwyt ścienny urządzenia, poprzez odcięcie najpierw 2 górnych sprężyn i potem dolnych 2 sprężyn , jak pokazano na rysunku 4.
- ▶ Postawić uchwyt ścienny na podłodze i użyć go jako szablonu do oznaczenia dolnych otworów montażowych (rysunek 5A).
- ▶ Podnieść uchwyt ścienny, aż dolne punkty mocowania pokryją się z poprzednio wykonanymi zaznaczeniami i zaznaczyć za pomocą ołówka położenie dwóch górnych punktów mocowania (rysunek 5B).
- ▶ Wywiercić 4 otwory we wcześniej oznakowanych punktach i wsunąć kołki rozporowe na (rysunek 6).
- ▶ Zamocować za pomocą dostarczonych 4 wkrętów uchwyt ścienny na ścianie (rysunek 7).
- ▶ Zawiesić urządzenie w uchwycie, zaczynając od 2 dolnych punktów mocowania, a następnie zatrzasknąć 2 punkty mocujące górne w zamierzonej pozycji (rysunek 8).
- ▶ Jeśli chcemy usunąć później urządzenie z uchwyty , zalecamy najpierw zwolnić dwa niższe, a następnie zwolnić dwa górne punkty mocowania.

## 5. Podłączenie elektryczne

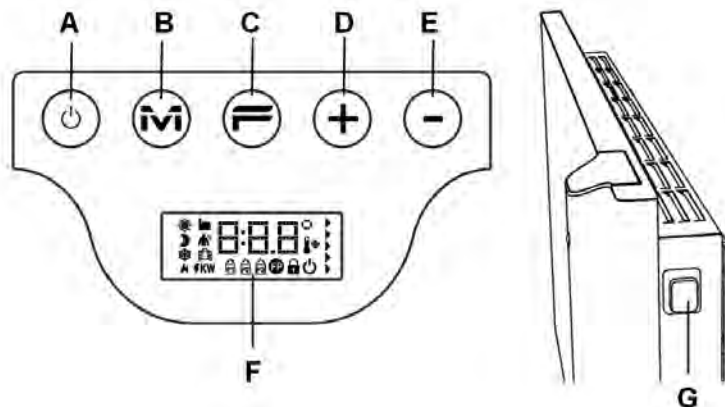
- Urządzenie musi być zasilane przez napięcie 230 V, 50 Hz.
- Urządzenie jest dostarczane z przewodem zasilania z wtyczką , lub z przewodem do połączenia stałego. Gdy urządzenie wyposażone we wtyczkę ma być zainstalowane we Francji, odciąć wtyczkę i użyć odpowiedniej puszkii elektrycznej do podłączenia do zasilania.
- Jeśli urządzenie do podłączenia stałego jest dostarczone bez wtyczki, podłączyć je za pomocą przewodu 3-żyłowego (brązowy = faza, niebieski = zerowy, czarny = sterowanie) do puszkii przyłączeniowej. Jeśli nie chcemy korzystać z funkcji przewodu sterującego podłączyć tylko fazę i zerowy: Urządzenie działa prawidłowo, nawet jeśli nie jest podłączony zewnętrzny programator.
- W łazienkach, kuchniach i innych wilgotnych pomieszczeniach zaciski przyłączeniowe instalować co najmniej 25 cm nad podłogą.
- Do podłączenia zasilania elektrycznego należy użyć wyłącznika 2 biegunowego posiadającego odstęp styków co najmniej 3 mm. Należy bezwzględnie przestrzegać obowiązujących w danym kraju reguł okablowania .
- Urządzenie nie może być uziemione. **NIE PODŁĄCZAĆ NIGDY PRZEWODU STERUJĄCEGO (CZARNY) DO PRZEWODU OCHRONNEGO.**
- Jeśli instalacja elektryczna jest wyposażona w wyłącznik różnicowo -prądowy 30 mA, upewnić się, że również przewód sterujący jest odłączany przez ten wyłącznik.



### 6. Użytkowanie urządzenia


#### 6.1 Opis elementów obsługowych

- A Włączanie / Standby
- B Tryb pracy
- C Funkcje specjalne
- D Zwiększanie / Włączanie
- E Zmniejszanie / Wyłączanie
- F Wyświetlacz
- G Wyłącznik główny



#### 6.2 Obsługa


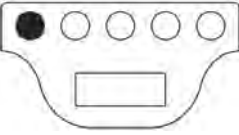

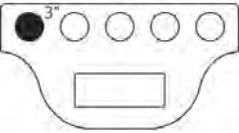

##### 6.2.1 Włączanie wyświetlacza

<p>Jeśli wyświetlacz jest wyłączony, naciśnięcie dowolnego klawisza, aby go włączyć.</p> <p>Wyświetlacz włącza się i pozostaje włączony przez 30 sekund po ostatnim naciśnięciu przycisku.</p>		<p>Jeśli wyświetlacz jest wyłączony, to zostanie włączony przy pierwszym naciśnięciu dowolnego przycisku, bez włączania funkcji obsługiwanej tym przyciskiem.</p>
--	---	---

##### 6.2.2 Włączanie i wyłączanie urządzenia

Zasilanie konwektora jest włączane i wyłączane, dwubiegunowym elektromechanicznym wyłącznikiem głównym (G), po prawej stronie. Przy korzystaniu z wyłącznika, wyłączane jest sterowanie elektroniczne. Skutkiem tego wszystkie zapisane parametry, po około 30 minutach zostaną zresetowane do nastaw podstawowych.

Zaleca się stosowanie tego wyłącznika tylko wtedy, gdy konwektor nie będzie używany przez dłuższy czas. Do wyłączenia na krótki okres należy używać przycisk "Włączanie / Standby" (A), aby zapisane nastawy nie zostały utracone.

<p>Jeśli urządzenie zostanie włączone za pomocą głównego wyłącznika po prawej stronie, wyświetlacz zaświeci się i pojawi się ikona trybu Standby (gotowości).</p>		
<p>Do włączenia urządzenia, naciśnięcie przycisk "Włączanie / Standby".</p> 		<p>Urządzenie rozpoczyna pracę zawsze w trybie komfort. Jeśli zostanie włączony po raz pierwszy, lub zasilanie było wyłączone przez więcej niż 30 minut, temperatura komfortowa odpowiada nastawie podstawowej 19 °C.</p>
<p>Aby wyłączyć urządzenie naciśnięcie i przytrzymanie przez co najmniej 3 sekundy przycisk "Włączanie / Standby".</p> 		<p>Jeśli wyłączymy urządzenie na więcej niż 30 minut za pomocą wyłącznika z prawej strony, wszystkie zapisane dane (dzień tygodnia, godzina, nastawa temperatury, itp) zostaną utracone.</p>




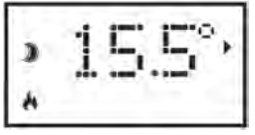
# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Użytkowanie urządzenia

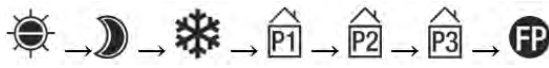
POLSKI

### 6.2.3 Wybór trybu pracy

Naciskając kilkakrotnie przycisk "M" możemy wybrać żądany tryb pracy.

Tryby pracy aktywowane będą w następującej kolejności:



30 sekund po ostatnim naciśnięciu przycisku "M", sekwencja uruchomienia trybu pracy startuje na nowo, w celu przyspieszenia przejścia do dowolnego trybu pracy.

Symbol	Opis	Zastosowanie
	Komfort	Obecność w domu - urządzenie utrzymuje nastawioną temperaturę komfortową.
	Eco	Jeśli przez krótki czas (od 2 do 48 godzin) znajdujesz się poza domem lub podczas snu - konwektor utrzymuje wybraną temperaturę ECO i oszczędza energię.
	Zabezpieczenie przeciwmrozwowe	Jeśli jesteś przez dłuższy czas (ponad 48 godzin) poza domem - temperatura jest regulowana automatycznie do $7 \pm 3^{\circ}\text{C}$ i nie może być zmieniona.
	Programm P1	Jeśli chcesz utrzymać program wstępnie nastawiony - program ten jest przeznaczony dla osób, które nie pracują w domu. PROGRAM MOŻE BYĆ INDYWIDUALNIE DOSTOSOWANY. POSTĘPUJ ZGODNIE Z PUNKTEM. 6.2.6 INSTRUKCJI.
	Programm P2	Jeśli chcesz utrzymać program wstępnie nastawiony - ten program jest odpowiedni do domków letniskowych, które są zamieszkałe w czasie weekendu.
	Programm P3	Jeśli chcesz utrzymać program wstępnie nastawiony - program ten jest przeznaczony dla biur i miejsc pracy.
	Przewód sterujący	Aby sprawdzić działanie trybu grzewczego w przypadku zastosowania zewnętrznego urządzenia sterującego, poprzez przewód sterujący.

### Opis wstępnie nastawionych programów

	Pon-Piątek	00:00 06:00 08:00 12:00 14:00 17:00 24:00	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	Sob-Niedziela		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	Pon-Donnerstag	00:00 17:00 24:00	* *
	Piątek		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	Sob-Niedziela		<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	Pon-Piątek	00:00 07:00 18:00 24:00	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Sob-Niedziela		* *
<p>■ = Temperatura KOMFORT</p> <p>□ = Temperatura ECO</p> <p>* = Temperatura zabezpieczenia przeciwmrozwowego</p>			

Program P1 można dostosować indywidualnie. Należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w pkt 6.2.6.

Programy P2 i P3 są nastawione wstępnie i nie mogą być zmieniane, z wyjątkiem wartości dla temperatury komfortowej i temperatury Eco.

Nastawianie temperatur (dotyczy wszystkich programów):

- ▶ Wybierz tryb pracy "komfort" i nastaw żadaną temperaturę.
- ▶ Wybierz tryb pracy "eco" i nastaw żadaną temperaturę.
- ▶ Wybierz program, P1, P2 lub P3.

Uwaga: W przypadku wybrania programu P1, bez wprowadzania bieżącego dnia tygodnia oraz czasu, urządzenie automatycznie rozpocznie dostosowanie procesu określonego w pkt 6.2.5.


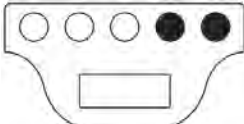


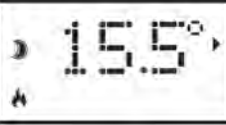
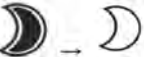

### Wykorzystanie przewodu sterującego

Jeśli przewód przyłączeniowy jest dostarczany bez wtyczki, urządzenie może być również sterowane za pomocą specjalnego programatora.



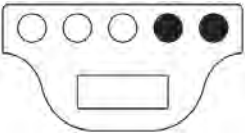


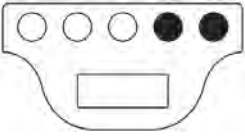
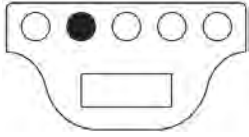

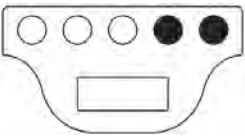


Zastosowana w trybie przewodu sterującego temperatura komfortowa zostanie nastawiona, jak już opisano powyżej dla programów wstępnie nastawionych. Przywołać za pomocą przycisku "M" najpierw tryb komfortowy, a następnie wybrać żadaną temperaturę naciskając "+" lub "-".

Uwaga: W trybie pracy przewodu sterującego, temperatura Eco jest zawsze równa temperaturze komfortowej minus 3,5 ° C.

### 6.2.4 Nastawianie temperatur

<p>Grzejnik charakteryzuje się 2 temperaturami odniesienia, temperaturą komfortową i temperaturą Eco, które mogą być nastawiane niezależnie od siebie.</p>		<p>Strzałka po prawej stronie wyświetlacza przesuwana się na skali od zielonego do czerwonego, dla pokazania, jak daleko nastawiona temperatura odbiega od zalecanej wartości 19 ° C.</p>
<p>Nastawiona wstępnie temperatura komfortowa wynosi 19,0 ° C i może być zmieniona przy pomocy przycisków "+" i "-".</p> 		<p>Jeżeli temperatura komfortowa zostanie nastawiona na wartość poniżej temperatury Eco, to będzie nastawiona na temperaturę komfortową minus 0,5 ° C.</p>
<p>Nastawiona wstępnie temperatura Eco wynosi 15,5 ° C i może być zmieniona przy pomocy przycisków "+" i "-".</p> 		<p>Zalecana różnica między temperaturami Komfort i Eco wynosi 3,5 ° C. Jeżeli nastawiona różnica odbiega od wartości zalecanej, to symbol Eco zmieni się następująco:</p>  <p>Jako maksymalna wartość dla temperatury Eco może być nastawiona temperatura komfortowa minus 0,5 ° C.</p>
<p>Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury żądanej i wyświetlanej na wyświetlaczu pojawi się symbol ogrzewania: </p>		

6.2.5 Nastawianie dnia tygodnia i godziny

<p>Aby 3 zaprogramowane programy mogły być używane, należy nastawić datę i godzinę. Aby to zrobić, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk "Tryb pracy".</p> 		<p>Na wyświetlaczu miga nastawiany dzień tygodnia (1 = poniedziałek). Do nastawienia użyć przycisk "+" lub "-".</p> 
<p>Dla potwierdzenia nastawianego dnia tygodnia nacisnąć przycisk "Tryb pracy" i przejść dalej do nastawiania czasu.</p> 		<p>Na wyświetlaczu miga nastawiana godzina. Do nastawienia użyć przycisk "+" lub "-".</p> 
<p>Dla potwierdzenia nastawianej godziny nacisnąć przycisk "Tryb pracy" i przejść dalej do nastawiania minut.</p> 		<p>Na wyświetlaczu migają nastawiane minuty. Do nastawienia użyć przycisk "+" lub "-".</p> 
<p>Dla potwierdzenia nastawianych minut nacisnąć przycisk "Tryb pracy" i zakończyć proces nastawiania.</p> 		<p>Urządzenie powraca do trybu pracy, który był aktywny przed rozpoczęciem procesu nastawiania. Jeśli próbujesz włączyć nastawiony program bez zapisywania dnia i czasu, to procedura nastawiania jest uruchamiana automatycznie.</p>



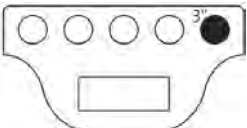
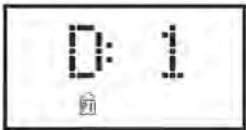


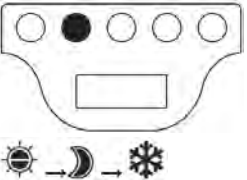


**6.2.6 Indywidualne dopasowanie programu P1**

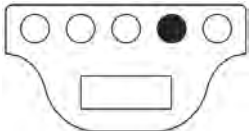

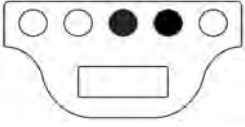
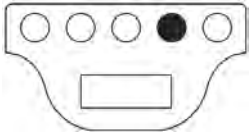



Program P1 może być zmieniony, aby dopasować go do wymagania użytkownika. Przy zmianie P1, użytkownik ma możliwość nastawienia żądanej temperatury otoczenia, wybierając na każdą godzinę, każdego dnia tygodnia żądany tryb pracy komfort, ECO lub zabezpieczenie przeciwmrózowe.

Postępować zgodnie z opisem w pkt 6.2.4, aby nastawić różne temperatury dla każdego trybu pracy.

Dla każdej wyświetlonej godziny dnia, zostanie wyświetlona aktualnie nastawiona temperatura programu P1. Przy pierwszym użyciu urządzenia profil programu P1 odpowiada profilowi przedstawionemu w pkt 6.2.3.1.




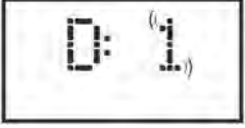
Aby wyświetlić lub zmienić P1 programu, wykonać następujące czynności:

<p>Nacisnąć przycisk "M", aby wybrać program P1.</p> 		<p>Jeśli czas nie został wcześniej nastawiony (nowe urządzenie lub przerwa w dostawie prądu przez więcej niż 30 minut), urządzenie automatycznie rozpocznie proces określony w pkt 6.2.5.</p>
<p>Aby wyświetlić program P1 przytrzymać przycisk "-" przez 3 sekundy.</p> 		<p>Na wyświetlaczu pojawia się pierwszy wyświetlany / zmieniany dzień tygodnia (1 = poniedziałek).</p>
<p>Nacisnąć przycisk "+", aby wywołać pierwszą godzinę do wyświetlenia / zmiany.</p> 		<p>Nacisnąć przycisk "M", aby wybrać żądany tryb pracy komfort, ECO, lub zabezpieczenie przeciwmrózowe:</p>  <p>Wskazywana dla określonej godziny dnia temperatura odpowiada temperaturze aktualnie nastawionej w programie P1.</p>
<p>Użyć przycisku "+" i "-", aby wywołać każdą godzinę dnia 1 i wyświetlić lub zmienić temperaturę zadaną dla tej godziny.</p> 		<p>Godzina wyświetlana odpowiada zawsze czasowi startu. Na przykład, jeżeli pokazywane jest "H 23", zmiana odnosi się do okresu od 23:00 do 00:00.</p>

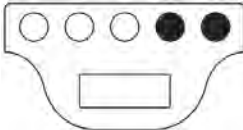





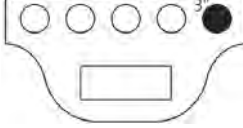







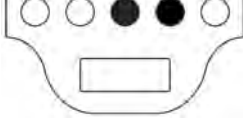







<p>Po zmianie temperatury dla wszystkich godzin ("H: 00" - "H: 23") dnia 1, nacisnąć przycisk "+", aby rozpocząć proces zmian dla dnia 2.</p> 		<p>Nacisnąć przycisk "+", aby wyświetlić lub zmienić temperaturę zadaną dla każdej godziny dnia 2. Postępować tak jak opisano dla dnia 1. Można skopiować automatycznie program z dnia 1 na dzień 2, przez przytrzymanie przycisku "F" i jednocześnie naciśnięcie przycisku "+".</p>  <p>Wskazówka: program dzienny można kopiować TYLKO WTEDY, jeśli na wyświetlaczu jest wyświetlany nastawiany dzień (jak pokazano na rysunku), ale NIE WTEDY, gdy wyświetlana jest godzina.</p>
<p>Po nastawieniu ostatniego dnia (dzień 7) należy nacisnąć przycisk "+", aby zakończyć nastawianie.</p> 		<p>Na wyświetlaczu pojawi się "END". Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku "+" można potwierdzić właśnie nastawiony program.</p>
<p>Na wyświetlaczu przez 5 sekund będzie wyświetlane "OK", aby potwierdzić, że nastawa została przeprowadzona pomyślnie.</p> <p>Urządzenie reguluje temperaturę dla programu P1, według nowej nastawy .</p>		<p>Wskazówka: proces nastawiania można w dowolnym momencie zakończyć bez konieczności pokazywania każdej godziny dla 7 dni. Po prostu nacisnąć i przytrzymać przycisk "F" i jednocześnie nacisnąć przycisk "-".</p> 
<p>Wskazówka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Przez naciśnięcie przycisku "Standby" można w każdej chwili przerwać proces wyświetlania / zmiany i cofnąć wszystkie niezapisane nastawy</li> <li>- Podczas przywracania nastaw podstawowych, wszystkie wcześniej zapamiętane programy P1 zostaną usunięte (patrz punkt 6.3).</li> <li>- Jeśli w trakcie nastawiania programu żaden klawisz nie zostanie naciśnięty przez 90 sekund , proces wyświetlania / zmiana zostanie przerwany i przywrócone będą nastawy fabryczne.</li> <li>- Podczas programowania urządzenie przełącza się automatycznie w tryb czuwania, tak że ogrzewanie zostaje wyłączone.</li> </ul>		

**PRZYKŁAD: NASTAWIANIE PROGRAMU INDYWIDUALNEGO**

Widoczne jest tu, że całkiem nowe urządzenie jest zaprogramowane tak, iż temperatura w każdym dniu od poniedziałku do piątku jest przełączana o godzinę wcześniej z ECO na KOMFORT (06:00 domyślna nastawa fabryczna).

<p>Nacisnąć przycisk "M", aby wybrać program P1 .</p>		
<p>Przyciskiem "+" lub "-", nastawić aktualny dzień tygodnia (pierwsze użycie urządzenia).</p>		




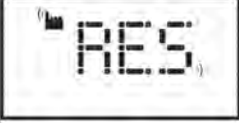
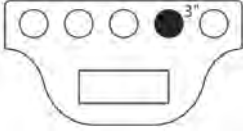




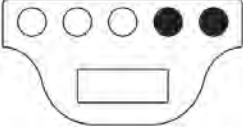

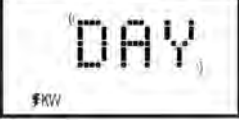

## Użytkowanie urządzenia



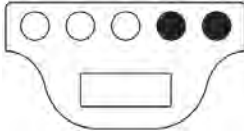
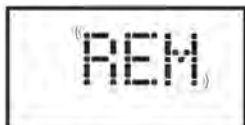
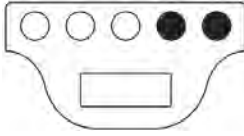
<p>Nacisnąć przycisk "M" i przyciskiem "+" lub "-" nastawić aktualną godzinę (pierwsze użycie urządzenia).</p>		
<p>Nacisnąć przycisk "M" i przyciskiem "+" lub "-" nastawić minuty aktualnej godziny (pierwsze użycie urządzenia).</p>		
<p>Nacisnąć przycisk "M", aby zakończyć nastawianie. Urządzenie wraca teraz do programu P1.</p>		
<p>Przytrzymać przycisk "-" przez 3 sekundy, aby włączyć wskazanie / zmianę dnia 1.</p>		
<p>Nacisnąć przycisk "+", aż do pojawienia się na wyświetlaczu "H 05" ( to jest godzina o której ma następować przełączenie z ECO do KOMFORTU).</p>		
<p>Nacisnąć dwa razy przycisk "M", aby zmienić temperaturę ECO na KOMFORT.</p>		
<p>Nacisnąć przycisk "+", aż na wyświetlaczu pojawi się "D: 2" (wtorek) .</p>		
<p>Aby skopiować program od dnia 1 do dnia 2, przytrzymać klawisz "F" wciśnięty i jednocześnie nacisnąć przycisk "+". Urządzenie automatycznie kopiuje program i pokazuje bezpośrednio dzień 3 (środa).</p>		
<p>Powtórzyć powyższą procedurę, aż na wyświetlaczu pojawi się "D: 6" .</p>		
<p>Ponieważ dni 6 i 7 nie powinny być zmieniane, można zakończyć nastawianie programu, przytrzymując przycisk "F" i jednocześnie naciskając przycisk "-".</p>		
<p>Nacisnąć przycisk "+", aby dokonać potwierdzenia zmiany. Na wyświetlaczu miga przez 5 sekund "OK".</p>		

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Użytkowanie urządzenia

### 6.3 Funkcje specjalne


<p>Poprzez kilkakrotne naciśnięcie przycisku "F", można wybrać po kolei różne funkcje specjalne.</p> 		<p>Aby wyjść z menu Funkcje specjalne należy odczekać 12 sekund lub nacisnąć przycisk "M". Urządzenie powraca do wyświetlania trybu pracy.</p> 
<p><b>Powrót do nastaw podstawowych</b></p>		<p>Jeśli chcesz, zresetować wszystkie parametry grzejnika do nastaw podstawowych, naciśnij i przytrzymaj przycisk "+" co najmniej 3 sekundy.</p> 
<p><b>Czujnik obecności (osprzęt dodatkowy)</b></p> <p>Funkcja ta umożliwia konwektorowi wykrywanie obecności osób w otoczeniu. Następnie automatycznie dostosowuje moc grzewczą, aby zapewnić maksymalny komfort przy minimalnym zużyciu energii.</p> <p>Szczegółowe informacje znajdują się w pkt 6.3.1.</p>		<p>Aby włączyć funkcję WŁ. (ON) lub WYŁ.(OFF), nacisnąć przycisk "+" lub "-".</p>  <p>Aktywacja tej funkcji jest sygnalizowana przez wyświetlenie na wyświetlaczu odpowiedniego symbolu : </p>
<p><b>Czujnik otwartego okna</b></p> <p>Funkcja ta umożliwia urządzeniu wykrywanie otwartego okna, które automatycznie prowadzi do aktywacji trybu "przeciw mrozowego".</p> <p>Szczegółowe informacje znajdują się w pkt 6.3.2.</p>		<p>Aby włączyć funkcję WŁ. (ON) lub WYŁ.(OFF), nacisnąć przycisk "+" lub "-".</p>  <p>Aktywacja tej funkcji jest sygnalizowana przez wyświetlenie na wyświetlaczu odpowiedniego symbolu : </p>
<p><b>Dzienne zużycie energii</b></p> <p>Funkcja ta służy do wyświetlania zużycia energii w ciągu ostatnich 24 godzin.</p>		<p>Miganie wskaźnika zużycia oznacza, że przechowywane dane dotyczą okresu, który jest krótszy niż 24 godziny.</p> <p><b>Uwaga:</b> Wyświetlacz pokazuje szacunkowe zużycie, które może różnić się od zużycia ustalonego przy użyciu specjalnie do tego celu rozwiniętych liczników .</p>
<p><b>Tygodniowe zużycie energii</b></p> <p>Funkcja ta służy do wyświetlania zużycia energii w ciągu ostatnich 7 dni.</p>		<p>Miganie wskaźnika zużycia oznacza, że przechowywane dane dotyczą okresu, który jest krótszy niż 7 dni.</p> <p><b>Uwaga:</b> Wyświetlacz pokazuje szacunkowe zużycie, które może różnić się od zużycia ustalonego przy użyciu specjalnie do tego celu rozwiniętych liczników .</p>

<p><b>Wskazanie temperatury otoczenia</b></p>		<p>Wyświetlacz pokazuje temperaturę otoczenia zmierzoną przez urządzenie.</p>
<p><b>Dopasowanie pomiaru temperatury otoczenia</b></p> <p>Funkcja ta służy do przetwarzania temperatury otoczenia zmierzonej przez urządzenie do regulacji mocy grzewczej, gdy potrzebna jest korekta błędów pomiarowych, które są spowodowane na przykład przez bliskość źródeł ciepła lub przeciągu zimnego powietrza.</p>		<p>Na wyświetlaczu miga użyta wartość korekty. Do nastawienia użyć przycisku "+" lub "-".</p>  <p>Jeśli przez urządzenie wskazywana jest temperatura, na przykład 19,2 °C, a zmierzona temperatura otoczenia 19,5 °C, nastawić wartość korekty na +0,3 °C.</p> <p>Przed dopasowaniem do pomiaru temperatury otoczenia odczekać co najmniej 4 godziny, aby temperatura odpowiednio się ustabilizowała.</p>
<p><b>Zdalne sterowanie</b></p> <p>Funkcja ta umożliwia sterowanie urządzeniem za pomocą zewnętrznych zegarów sterujących, skrzynek sterujących z przyłączem telefonicznym i podobnych urządzeń.</p> <p>Szczegółowe informacje znajdują się w pkt 6.3.3.</p>		<p>Aby włączyć funkcję WŁ. (ON) lub WYŁ.(OFF), nacisnąć przycisk "+" lub "-".</p>  <p><b>Ostrzeżenie:</b> Aktywacja NIE JEST wskazywana przez symbol na wyświetlaczu.</p>

**6.3.1 Czujnik obecności**

Funkcja ta umożliwia konwektorowi wykrywanie obecności osób w otoczeniu. Następnie automatycznie dostosowuje moc grzewczą, aby zapewnić maksymalny komfort przy minimalnym zużyciu energii.

Przy pomocy tej funkcji, która może być aktywowana wyłącznie w trybie komfortowym, konwektor w sposób ciągły monitoruje pomieszczenie i jeśli nie zostały wykryte żadne osoby, obniża temperaturę komfortową zgodnie z poniższą tabelą:

Okres nieobecności	Obniżenie temperatury komfortowej	Wskazania na wyświetlaczu
60 min	1,0 °C	Symbole czujnika obecności i trybu komfortowego migają równocześnie. 
90 min	2,0 °C	
120 min	3,5 °C	
38 godzin	Włączona ochrona przeciwmrozowa 7±3 °C	

Obniżenie temperatury odnosi się zawsze do temperatury komfortowej. Jeżeli urządzenie znajduje się w trybie "Eco" lub "ochrony przeciwmrozowej" nie następuje zmiana w temperatury pomieszczenia.

Jeżeli w pomieszczeniu znajduje się przez co najmniej 10 minut osoba, to temperatura komfortowa pozostaje bez obniżenia, na nastawionej wartości temperatury komfortowej. To samo stanie się wtedy, gdy przycisk "M" jest wciśnięty, podczas, gdy temperatura obniża się z powodu nieobecności osób.

**Ważne:** Prawidłowe działanie tej funkcji może zależeć od tego, gdzie urządzenie znajduje się w pomieszczeniu. Przy wyborze najlepszego miejsca montażu urządzenia należy pamiętać, że czujnik wykrywa tylko ruchy w obszarze pokazanym na rysunku 9 i żadne przedmioty nie powinny w tym obszarze zakłócać detekcji. Wykrywanie obecności działa oprócz tego bardziej efektywnie, gdy osoba przemieszcza się przed czujnikiem tam i z powrotem, niż, gdy porusza się w stronę czujnika.



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Użytkowanie urządzenia

### 6.3.2 Czujnik otwartego okna

Funkcja ta umożliwia urządzeniu wykrywanie otwartego okna i prowadzi automatycznie do aktywacji trybu "zabezpieczenia przeciwmrozowego".

Jeśli podczas normalnej pracy urządzenia wykrywany jest nagły spadek temperatury, to dla uniknięcia marnowania energii automatycznie włączany jest tryb pracy "zabezpieczenie przeciwmrozowe". Na wyświetlaczu migają równocześnie symbole okien i zabezpieczenia przeciwmrozowego, podczas gdy wyświetlany jest na stałe symbol trybu pracy wybranego przez użytkownika.






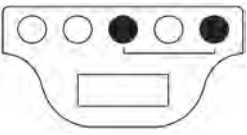

Przywrócenie normalnego trybu pracy nie jest automatyczne, lecz musi być aktywowane przez naciśnięcie przycisku "M".

Ważne: prawidłowe działanie tej funkcji może zależeć od tego, gdzie znajduje się urządzenie w pomieszczeniu. Ponadto na działanie mają wpływ przeciągi, temperatura zewnętrzna i okres, przez jaki okno jest otwarte.

### 6.3.3 Zdalne sterowanie

Funkcja ta umożliwia sterowanie urządzenia za pomocą zewnętrznych zegarów sterujących, skrzynek sterujących z przyłączem telefonicznym i podobnych urządzeń. Gdy funkcja jest włączona i zostanie przywrócone zasilanie urządzenia po zaniku dłuższym niż 30 minut, urządzenie nie włączy się jak zwykle w trybie gotowości, lecz od razu uruchomi się w trybie temperatury komfortowej. Temperatura komfortowa ma wartość nastawioną przed przerwą w zasilaniu. Opcjonalny czujnik obecności i czujnik otwarcia okna są wyłączone. Oznacza to, że urządzenie może być włączone bez obecności osób w pomieszczeniu.

### 6.4 Programy pomocnicze

<p><b>Ryglowanie elementów obsługowych</b></p> <p>Elementy obsługowe urządzenia mogą zostać ryglowane, aby zapobiec przypadkowej zmianie nastaw i dostępowi osób nieuprawnionych. Wcisnąć i przytrzymać przycisk "F", aby wejść do menu ryglowania / odryglowania.</p> 		<p>Gdy tylko na wyświetlaczu pokaże się „LOC“: Przytrzymać przycisk "F" i nacisnąć jednocześnie przycisk "+", aby zaryglować elementy obsługowe.</p>   <p>Włączenie tej funkcji pokazywane jest przez odpowiedni symbol na wyświetlaczu:</p>  <p>Aby odblokować elementy obsługowe przytrzymać przycisk "F" i nacisnąć jednocześnie przycisk "-".</p>
--	---	--

Gdy funkcja jest włączona i przywrócone zostanie zasilanie urządzenia, po przerwie dłuższej niż 30 minut, uruchomiony zostanie aktywny przed przerwą trybu pracy. Jeśli przedtem aktywny był jeden z trzech programów P1, P2 lub P3, zostanie włączony tryb ochrony przeciwmrozowej, ponieważ przed ponowną aktywacją programu najpierw nastawiona musi być godzina i dzień tygodnia.

## 7. Usuwanie usterek

Problem	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	Upewnić się, że zasilanie jest podłączone i odpowiada danym na tabliczce znamionowej konwektora (z. B. 230 V AC, 50 Hz). Upewnić się, że wyłącznik główny po prawej stronie konwektora jest włączony (pozycja "I" ).
Urządzenie nie grzeje.	Upewnić się, że jest włączony żądany tryb pracy i że jeśli używasz programu wstępnie nastawionego, nie jest on w okresie, w którym aktywny jest tryb przeciwmrozowy.  Gdy temperatura otoczenia jest wyższa od temperatury zadanej, konwektor nie może się nagrzewać.  Jeśli nie jesteś pewien, można nastawić tryb komfort i wybrać temperaturę, która jest znacznie wyższa niż temperatura otoczenia, w celu sprawdzenia, czy grzejnik działa prawidłowo.
Urządzenie jest gorące.	Upewnić się, czy nastawiona temperatura nie jest zbyt wysoka i czy urządzenie nie znajduje się w przeciągu, przez który może być zafałszowany pomiar temperatury otoczenia.
Urządzenie nie grzeje wystarczająco.	Upewnić się, że nastawa temperatury nie są zbyt niska, że urządzenie grzeje tylko pomieszczenie, w którym jest zainstalowane (drzwi muszą być zamknięte) i że napięcie zasilania ma poprawną wartość.
Urządzenie grzeje w trybie ECO.	Urządzenie może nagrzewać się do osiągnięcia temperatury ECO / utrzymania. To nie jest usterką.
Powierzchnia urządzenia jest bardzo gorąca.	Jest rzeczą normalną, że powierzchnia jest gorąca podczas pracy. Maksymalne wartości odpowiadają granicom, zgodnym z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.  Jeżeli urządzenie jest ciągle bardzo gorące, może oznaczać, że jego moc jest zbyt mała do wielkości pomieszczenia ogrzewanego lub jest ono pod wpływem przeciągu.
Temperatura pomieszczenia nie odpowiada nastawionej temperaturze.	Odczekać co najmniej 4 godziny, aż temperatura otoczenia się ustabilizuje. Ewentualnie może trzeba skompensować różnice w wyświetlanej przez urządzenie temperaturze i zmierzonej temperaturze w pomieszczeniu. Postępować jak w punkcie "Dopasowanie pomiaru temperatury otoczenia" opisanego w punkcie 6.3.
Z urządzenia wydziela się nieprzyjemny zapach.	Jeżeli urządzenie jest nowe, może powodować nieprzyjemne zapachy podczas pierwszego uruchamiania. Wynika to z pozostałości z procesu produkcyjnego.  Urządzenia, które zostały już użyte mogą wydzielać nieprzyjemne zapachy, gdy nie były dawno używane i / lub pracowały w obszarach o złej jakości powietrza.

## 8. Konserwacja

- Urządzenie nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji
- Oczyszczyć je, a zwłaszcza płytę grzewczą co 6 miesięcy, z suchą szmatką.
- Jeśli urządzenie musi być naprawione, skontaktuj się z autoryzowanym warsztatem.
- Jeśli przewód zasilający musi być wymieniony, w zależności od wersji urządzenia użyć przewodu typu H05V2V2-F HAR 2x1,00 mm<sup>2</sup> lub 3x1,00 mm<sup>2</sup>.
- Wymiana przewodów z lub bez wtyczki musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel. Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia i nie narażać bezpieczeństwa użytkowników prace nie mogą być wykonywane przez użytkowników końcowych.

## Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar Kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Warunki gwarancji umieszczone są na oryginale karty gwarancyjnej wydanej przez Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do Zakładu Serwisowego, którego dane kontaktowe podane są na stronie internetowej : [www.stiebel-eltron.pl](http://www.stiebel-eltron.pl)

Montaż, podłączenie elektryczne, pierwsze uruchomienie oraz przeglądy urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego Fachowca lub Zakład Serwisowy.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za usterki i uszkodzenia urządzeń wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji montażu i obsługi.

Uruchomienie i/lub eksploatacja niezgodne z warunkami niniejszej instrukcji powodują utratę gwarancji.

## Ochrona środowiska naturalnego

W celu zapewnienia dotarcia urządzenia w stanie nieuszkodzonym do Użytkownika zostało ono starannie zapakowane.

Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska naturalnego. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów opakowaniowych.

## Przetwarzanie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenia oznakowane znakiem przekreślonego kołowego pojemnika na odpadki nie mogą być umieszczane w tych pojemnikach i muszą być selektywnie zbierane i przetwarzane. Przetwarzanie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

Urządzenia elektryczne przeznaczone dla gospodarstw domowych podlegają postanowieniom Ustawy o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym i z tego powodu Sprzedawca zobowiązany jest do :

- nieodpłatnego przyjęcia pochodzącego z gospodarstw domowych z użytego sprzętu, w ilości nie większej niż sprzedawany nowy sprzęt, jeżeli zużyty sprzęt jest tego samego rodzaju
- przekazania go uprawnionemu zbieraczowi odpadów lub prowadzącemu zakład przetwarzania
- udzielenia Użytkownikowi pełnej informacji na temat systemu gospodarowania odpadami zużytego sprzętu.
- poinformowania Użytkownika o potencjalnych skutkach dla środowiska i zdrowia ludzi wynikających z obecności składników niebezpiecznych w tym sprzęcie.

To w gospodarstwie domowym sprzęt staje się odpadem. Odpowiedzialne postępowanie z odpadami zapewnia ochronę środowiska i zasobów naturalnych.

# Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do Zakładu Serwisowego, którego dane kontaktowe podane są na stronie internetowej: [www.stiebel-eltron.pl](http://www.stiebel-eltron.pl)

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
[info@stiebel.com.au](mailto:info@stiebel.com.au)  
[www.stiebel.com.au](http://www.stiebel.com.au)

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
[info@stiebel-eltron.at](mailto:info@stiebel-eltron.at)  
[www.stiebel-eltron.at](http://www.stiebel-eltron.at)

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
[info@stiebel-eltron.be](mailto:info@stiebel-eltron.be)  
[www.stiebel-eltron.be](http://www.stiebel-eltron.be)

## China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric Appliance Co., Ltd.  
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1 Yingbin Road  
Panyu District | 511431 Guangzhou  
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203  
[info@stiebel-eltron.cn](mailto:info@stiebel-eltron.cn)  
[www.stiebel-eltron.cn](http://www.stiebel-eltron.cn)

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájiům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
[info@stiebel-eltron.cz](mailto:info@stiebel-eltron.cz)  
[www.stiebel-eltron.cz](http://www.stiebel-eltron.cz)

## Denmark

Pettinaroli A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0  
[info@stiebel-eltron.dk](mailto:info@stiebel-eltron.dk)  
[www.stiebel-eltron.dk](http://www.stiebel-eltron.dk)

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
[info@stiebel-eltron.fi](mailto:info@stiebel-eltron.fi)  
[www.stiebel-eltron.fi](http://www.stiebel-eltron.fi)

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
[info@stiebel-eltron.fr](mailto:info@stiebel-eltron.fr)  
[www.stiebel-eltron.fr](http://www.stiebel-eltron.fr)

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
[info@stiebel-eltron.hu](mailto:info@stiebel-eltron.hu)  
[www.stiebel-eltron.hu](http://www.stiebel-eltron.hu)

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
[info@nihonstiebel.co.jp](mailto:info@nihonstiebel.co.jp)  
[www.nihonstiebel.co.jp](http://www.nihonstiebel.co.jp)

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
[info@stiebel-eltron.nl](mailto:info@stiebel-eltron.nl)  
[www.stiebel-eltron.nl](http://www.stiebel-eltron.nl)

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o. ul.  
Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 609-20-30 | Fax 022 609-20-29  
[biuro@stiebel-eltron.pl](mailto:biuro@stiebel-eltron.pl)  
[www.stiebel-eltron.pl](http://www.stiebel-eltron.pl)

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
[info@stiebel-eltron.ru](mailto:info@stiebel-eltron.ru)  
[www.stiebel-eltron.ru](http://www.stiebel-eltron.ru)

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
[info@stiebel-eltron.sk](mailto:info@stiebel-eltron.sk)  
[www.stiebel-eltron.sk](http://www.stiebel-eltron.sk)

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
[info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)  
[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
[info@stiebel-eltronasia.com](mailto:info@stiebel-eltronasia.com)  
[www.stiebel-eltronasia.com](http://www.stiebel-eltronasia.com)

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
[info@stiebel-eltron.co.uk](mailto:info@stiebel-eltron.co.uk)  
[www.stiebel-eltron.co.uk](http://www.stiebel-eltron.co.uk)

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
[info@stiebel-eltron-usa.com](mailto:info@stiebel-eltron-usa.com)  
[www.stiebel-eltron-usa.com](http://www.stiebel-eltron-usa.com)

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! Stand 9030